

## MAL - - Bible en mashi du Congo

*Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya  
Bakolaga na C.D.P.C.L., Bukavu bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU,  
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudômire binwa binji bya mashi*

### MALAKIYA מלאכי MALEAKHI

#### **Enshokolezi**

*Ecitabu ca Malakiya cibâmwo bigabi bibirhi binene:*

- 1. Ebyâha by'abadâhwa bakulu n'eby'abemêzi amango g'obugashanize (1, 6-2, 9; 3, 6-12);*
- 2. Enshonyi z'obuhya bw'omuyahudi n'owundi muntu n'ez'okuvuna irhegeko ly'obuhya (2, 10-16). Omulêbi Malakiya ayâlîza olusiku lwa Nyamuzi-nda. Olwo lusiku abadâhwa bayishicêsibwa: ababî bayishitwîrwa olubanja, ci kwône abashinganyanya bayishikuzibwa omu mwishingo (3, 1-5; 3, 13-4, 3).*

*Eci citabu cayandikagwa omu mwâka gwa 450 embere ly'okuburhwa kwa Kristu, embere Nehemiya ayîme e Yeruzalemu. Obushiru bw'okushimba e nyigîrizo zarhangiragwa n'abalêbi Hageyo na Zakariya bwânyiha. Omulêbi Malakiya abwîra Abayahudi mpu bamanye bankashârha na Nyamuzinda. Nyamuzinda azigira omushimba n'omurhima mwinja, omurhima gucîre. Oyo mulêbi ali alinda okuyisha kw'Omuja-bugo w'Endagâno n'okw'owundi w'okumurheganyiza enjira yâge (3, 1).*

*Abayandikaga Emyanzi y'Akalembe barhumanyisize oku Yowane Mubatiza ye washokoleraga Omuja-bugo w'Endagâno (Mt 11, 10; Lk 7, 27; Mk 1, 2). Omuhigo gw'amango gw'Omucunguzi guli gw'oggu: Entûlo ecîre yâyishihabwa Nyamuzinda n'amashanja goshi (1, 11).*

#### **EBIRIMWO**

- 1. Obuzigire bwa Nyakasane kuli Israheli: cigabi 1, 1-5*
- 2. Okujisibwa lubanja kw'abadâhwa: cigabi 1, 6-2, 9*
- 3. Obuhya n'abarhali Bayahudi: cigabi 2, 10-16*
- 4. Olusiku lwa Nyakasane: cigabi 2, 17-3,5*
- 5. Entûlo y'akà-Nyamuzinda: cigabi 2, 13-21*
- 6. Irengi ly'abemêzi: cigabi 3, 22-24*

## 1

<sup>1</sup> Bulêbi. Akanwa ka Nyakasane kuli Israheli omu burhumisi bwa Mala-kiya.

### **Obuzigire bwa Nyakasane kuli Israheli**

<sup>2</sup> Nyakasan abwîra olubaga lwâge erhi: «Ntahimwa kumuzigira». Nâbo, bamudôsa, mpu: «Obuzigire bwâwe kurhi bubonekinemwo?» Nyakasane à- shuza, erhi: «K'arhali Ezau ye mukulu wa Yakobo? Ci kwône Yakobo ye nâzigîre, <sup>3</sup> nagaya Ezau<sup>a</sup>; entondo zâge nâzizira irungu, n'amagisha àyimaga-mwo nâgajira bwerûlè. <sup>4</sup> Erhi Edomu ankaderha mpu: «Rhwashâbirwe, ci kwône rhwâshubiyûbaka eci cishagala cirhu càhindusire mushaka, «Niono Nyakasane w'Emirhwe ndesire ntya: Bayûbakage, ci nâshanda omukolo gwaâbo. Bâbayîrika izîno lya «cihugo ciyunjula bubî» n'erya lubaga Nyakasane ayoôrha akunirîre». <sup>5</sup> Muli bene Israheli mwâyishibona okwo muderhe, mpu: «Nya-kasane ayêrekîne obuhashe bwâge ciru na kurhaluka olubîbi lw'Israheli».

---

<sup>a</sup>1.3 : Lola Murh 25, 23. Nyamuzinda alisîmire Yakobo bwenêne kulusha Ezau. Nyamuzinda anashôboze ngasi oyu alonzize enshokano zâge, bulya yene ye Mulemi, Lola Rm 9, 13.

## Obugashanize bugayisa Nyakasane

<sup>6</sup> Ntya kwo mbwîzire abadâhwa, niono Nyakasane w'Emirhwe: «Omwana ajira obukenge kuli ishe n'omushizi kuli nnâhamwabo. Ka nani ntali nie sho nie na nnâhamwinyu? Cirhumaga murhanjirakwo bukenge buci? Munakazi-ngayaguza mubulindôsa mpu: «Bici rhukugayaguzamwo?» Munakazilerha ebi-ryo birhankwanini oku luhêrero lwâni mubuliderha, mpu; «Bici rhugayisamwo obukulu bwâwe?» <sup>7</sup> Kuli kuba bulya munagayaguze oluhêrero lwâni. <sup>8</sup> Gala mango mulêrha ecintu c'empûrha, ecirema kandi erhi ecalwâla, mpu mucintûle nterekêro, ka mucikebwe mpu okwo kushingânine? Erhi mwankarhûla omurhambo ecintu ca bene eco, ka mucikebirwe mpu anasîma ammuyêreke olukogo lwâge? Kwo mmudôsize ntyo, niono Nyakasane w'Emirhwe. <sup>9</sup> Lero mugerezagye okuninginga, nie Nyamuzinda winyu, lyo mbabalira olubaga lwâni. Ka mucikebirwe mpu nammuyumvirhiza bwinjinja mwananjirire ebyo byoshi? Nta mango! <sup>10</sup> Kwo kukulu muguma mulimwe ayigale enyumvi z'aka-Nyamuzinda. Lyo murhacigendikâtwanira omuliro gw'obushabusha oku luhêrero lwâni. Bulya nta makwânane njira g'okummubona, n'enterekêro zi-nyu muntûla zirhansimîsa, kwo ndesire, nie Nyakasane w'Emirhwe. <sup>11</sup> Kurhe-nga ebushoshôkero bw'izûba kuhika ebuzikiro bwâlyo, abantu ba ngasi lubero bayishi obukulu bwâni. Ngasi hoshi hoshi bayôca enshângi oku irenge lyâni, bandêrhere n'entûlo zinkwânine. Neci, niono Nyakasane ndesire oku amasha-nja goshi gayishi obukulu bwâni<sup>b</sup>. <sup>12</sup> Ci kwône mwehe munakazingayaguza, mubone nk'oluhêrero lwa Nyakasane lurhakwânini okukengwa, n'oku lwana-rhûlwakwo ebiryo by'obushâlashâla. <sup>13</sup> Ciru n'oku mwarhûla erhi mwanade-rha, mpu: «Kwo kubengera oku wâni!» Murhishi okurhali kungayaguza kwoône, nie Nyakasane w'Emirhwe. Munantûle ecintu cizimbano, ecikunagizi n'eci-lwala. Kurhigi nankayemêra entûlo za bene ezo, kwo nani mmudôsizagye? <sup>14</sup> Buhanya bwâge omurhebanyî, ojira ebintu bigumagama omu buso bwâge, abulihira ecintu cisherîre eburhambi mpu co antûla nterekêro. Buhanya bwâge, bulya nie mwâmi mukulu, oyu amashanja goshi gayôboha obuhashe bwâge, kwo ndesire niono Nyakasane w'Emirhwe!

## 2

<sup>1</sup> Ninyu mwe badâhwa muyumve aga marhegeko: <sup>2</sup> akaba murhayumvirhi murhanashibiriri okukaziharâmya irenge l'izîno lyani, namuhehêrera, Nya-kasane w'Emirhwe okudesire. Ciru mîra narhangiraga okuhana iburha linyu. <sup>3</sup> Ci kuli mwe, nâmmubanda ecihò ebusù, cira cihò c'ebintu birherekêrwa oku nsiku nkulu zinyu. Abantu bacizibuke eco cihò haguma ninyu. <sup>4</sup> Okubundi mumanye obwo oku niono, Nyakasane Nyamuzinda, nammurhonzire ntyo, nti lyo ndanga endagâno nâfundikaga haguma na Levi n'iburha lyêge. Nyakasane w'Emirhwe okudesire. <sup>5</sup> Nâbahîre akalamo n'omurhûla mw'eyo ndagâno, nâbazûsamwo obukenge, banyumva banayunjula bwâba embere z'obuhashe bwâni. <sup>6</sup> Barhaderhaga ezirhali nyigîrizo z'okuli, nta cinwa ca bunywezi badesi-re. Bâlamire omu kuyumvanya bwenêne haguma nâni, omu bushinganyanya, bânarhuma bantu banji baleka lwoshi lwoshi okujira amabî. <sup>7</sup> Neci, guli muko-lo gwa mudâhwa okuyigîriza abantu bamanye Nyamuzinda, omudâhwa ye aba-ntu bayishikmâdôsa amarhegeko bashimba, bulya ye mujâ-bugo wa Nyakasane w'Emirhwe. <sup>8</sup> Ci mwehe, mwe badâhwa, mwalengayize obwo bugo. Mwâha-bwîre bantu banji n'enyigîrizo zinyu, mwâvuna eciragâne câni haguma na Levi, kwo ndesire, niono Nyakasane w'Emirhwe. <sup>9</sup> Nkola najira mugayaguzibwe n'okushekerwa n'olubaga lwoshi bulya murhashimbaga obulonza bwâni, mwanayêrekana oku mujira akabôlo omu kuyigîriza amarhegeko.»

## Obuhya n'abarhali Bayahudi

---

<sup>b</sup>1.11 Amashanja goshi gayishi obukulu bwani: igwarhiro lirhanzi lya EKUMENI, kuderha abanya-buyemere boshi Nyamuwinda Dolodolo bakolera. Yezu bufulûle buhalûsire bwa Nyamuzinda aderha, erhi: Akalamo k'ensiku n'amango, kuli kukumanya w'oyo Nyamuzinda w'okuli wenene, n'oyu warhumaga, Yezu Kristu (Yn 13, 3).

<sup>10</sup> Ka rhweshi rhurhajira larha muguma? K'arhali Nyamuzinda muguma wà- rhulemaga rhweshi? Cirhumaga rhucilyâlihira na nnene omu kuvuna endagâno yàfundikagwa haguma na Nyamuzinda na bashakulûza birhu? <sup>11</sup> Abantu b'e Yuda bàgomîre amalaganyo gâbo. Bàkozire ebigalugalu e Yeru-zalemu n'omu cihugo c'Israheli coshi. Bàgayaguzize ahantu hatagatifu Nyaka-sane azigira, bàkazisheba abakazi baharâmya banyamuzinda b'ihanga. <sup>12</sup> Mâshi ngasi yeshi ojira ntyo Nyakasane amuhanze okubona omuntu w'omu bûko bwa Yakobo wamufâ lukogo, erhi ow'okumrûlira enterekêro emwa Nyakasane mpu amuhûnira obwonjo! <sup>13</sup> Alagi n'okundi mujira: Oluhêrero lwa Nyakasane munalubumbe mirenge; mulake munalakûle bulya Nyakasane arhacilola oku ntûlo zinyu arhanacyemêra ebi mumurherekîre. <sup>14</sup> Mudôse obwo ecirhuma arhacizilonza. Kuli kuba bulya mwalaganyire embere za Nyakasane oku mwayôrha bikubagirwa emw'omukazi mwarhôleraga ebusole bwinyu. Ali wi-nyu, mwenene mwacîshogaga ye, mwanabulimuhulusa. <sup>15</sup> Ka Nyakasane a-rhalimujizire muntu muguma mwe naye? N'oyo muntu muguma bici alonza? K'arhali kubona ahâbwa abana na Nyamuzinda? Lero mwene mucilangage, murhakâgihulusa omukazi mwârhôleraga omu busole bwinyu. <sup>16</sup> «Nshomba okuhulusa omukazi, kwo Nyakasane w'Emirhwe, Nyamuzinda w'Israheli ade-sire, nshomba n'omuntu acîshûbule n'akavulindî. Mucîlangage mwenene, murhanakâgîlenganya amalaganyo ginyu.»

### **Olusiku lwa Nyakasane**

<sup>17</sup> Mwarharnize Nyakasane n'ebinwa binyu. Ci kwône kurharhurna rnu-rhadôsa, rnpu: «Bici rhurnurhamyarnwo?» Mumurharnya na kula rnukazide-rha, rnpu: «Ornuntu r nubî Nyakasane anarnulole bwinja, rnpu bantu ba bene abo bo azigira.» Kandi erhi kula rnuderha, mpu: «Nyarnuzinda w'okujira obu-shinganyanya ngahi aligi?»

## **3**

<sup>1</sup> Ntya kwo Nyakasane w'Ernirhwe arnrnushuzize: «Loli, oku nârhuma e- nturnwa yâni, yo yajinteganyiza enjira yani ernbeze zâwe. N'oku caligurni-za, olya Nyakasane rnulonza ahika ornu ka-Nyarnuzinda kâge, olya Mwârni w'Arnalaganyo rnucîfinja. Loli, y'oyo oyiruka». <sup>2</sup> Ndi wakalernbera olusiku lw'okuyisha kwâge, erhi nîsi ayirnage olusiku âcîyâlagaza? Ayishiba nka muliro gwa mutuzi, nka nsabuni eyeruhya ernyambalo. <sup>3</sup> Atuntumaza, ajonze arnarhale anagashuke, âshuka bene Levi anabacêse, nka kulyala amarhale n'omulinga binanûbuka, bakazihekera Nyakasane oburherekêre okushi-ngânîne. <sup>4</sup> Nabwo oburherekêre bwa Yuda n'obwa Yeruzalernu, bukâsirnîsa Nyakasane nka kulya byâli omu nsiku za mîra, omu myâka yâgezire. <sup>5</sup> Nyaka-sane w'Emirhwe adesrie, erhi: «Neci, nâyisha ekarhî kinyu nd'itwa olubanja. Nâbiduha ndiyâgîriza abakurungu, abagonyi, abalahira ebîra, abarhakamasa abakozi bâbo, abalibuza abakana n'enfuzi erhi okulenganya ebigolo, ngasi ba-lya barhanyôboha boshi».

### **Entûlo y'aka-Nyarnuzinda**

<sup>6</sup> «Niono, Nyakasane, ntahinduka. Ninyu, murhankaleka okuba iburha ly'okunali lya Yakobo. <sup>7</sup> Mwâlesire enyigîrizo zâni, nka kulya kwa bashakulûza binyu bammushokoleraga, murhazibikiriraga. Mugaluke emunda ndi nani nââgaluka emwinyu, nkudesire niono Nyakasane w'Emirhwe. Ci kwône ntya kwo muderha, mpu: «Kurhi rhwankagalukamwo emund'oli?» <sup>8</sup> Ka kukwânine oku-rheba Nyamuzinda? Ci kwône mwehe munantebe! Munandôse, mpu: «Bici rhukurhebamwo?» Munantebe oku biyêrekîre entûlo zinyu. <sup>9</sup> Mugungêzîbwe n'obuhanya bunene bulya munakazinteba, mwe lubaga rnweshi mweshi. <sup>10</sup> Kazirnulêrhe ecigabi ca kali ikumi c'okunali ornu kâa-Nyamuzinda kâni, lyo ebiryo bikaziyôrha biri bibîkemwo ensiku zoshi. Mwanantangula mw'okwo niono Nyakasane w'Ernirbwe. Mwâbona oku nââmmuhâmûlira enyumvi z'emalunga nnammyunjuze minja gâni. <sup>11</sup> Nâhanza o-rhushôlero rhurhasherêzagya

ernyâka yinyu, n'enkoma zinyu ziyâne oku-rhalusire. <sup>12</sup> Amashanja g'ihanga gakazimmuderha bany'iragi, bulya ecihugo cinyu câbâ cinja c'okucîfinjwa okuhêwarnwo, kwo ndesire nie Nyakasane w'Emirhwe.»

### **Olusiku Nyamuzinda âfulûla obushinganyanya**

<sup>13</sup> Ntya kwo Nyakasane adesire: «Munakazinderhera ebinwa by'obucîhone mubulidôsa, mpu: «Binwa bibî bihi rhukugamba rhwene na nnene?» <sup>14</sup> Munaderhe mpu: «Bunguke buci rhwakuzire mulibyo; kuli busha oku- rhumikira Nyamuzinda, rhwashimbire amarhegeko gâge, rhwanakazija omu magashânize g'emisîbo g'okuhûna obwonjo bwa Nyakasane w'Emirhwe, ci kwône nta bunguke rhwabwîne», <sup>15</sup> Lero rhukolaga rhuman'yire oku: abantu bajira iragi banali baila bantu bacibonyi, n'enkola-maligo zo zinayôloloka. Abo ciru bankasholoshonza Nyamuzinda, kurharhuma barhacîfulumukira!» <sup>16</sup> Yo nshambalo y'abarhinya Nyamuzinda eyo. Nyamuzinda naye abarhega oku-rhwiri, ayumva. Ecitabu c'okukengeza ebinwa cayandikirwa omu masû gâge. <sup>17</sup> Nyakasane yêne okudesire, erhi: «Oku lusiku ntegan'yize, bayishiba buhirhi bwâni niene, nâbâ wa lukogo kuli bo nka kulya omuntu alujira oku mwana wâge omurhumikira. <sup>18</sup> Mwâshubiyishibona oku omuntu mwinja n'omubî ba-rhayumanîni, n'oku okolera Nyamuzinda n'orhamukolera barhali bo baguma. <sup>19</sup> Lolagi, olusiku luyiruka, luyakirîre nka muliro. Abashombanyi na banya- nkola-maligo boshi, zirhabalekere muzi nîsi erhi ishami<sup>c</sup>. <sup>20</sup> Ci kuli mwe, murhî-nya izîno lyâni, izûba ly'obushinganyanya lyâbasba, limmulerhere obucire. Mwâyishijâ mwâhama n'omwishingo nka manina ga mitwirâ. <sup>21</sup> Olusiku nâyêrekana obubasbe bwâni, mwâlabarhanya ababî, bâshuba nka katulo omu ma-gulu ginyu, kwo ndesire ntyo, nie Nyakasane w'Emirhwe.

### **Irengi ly'abemêzi**

<sup>22</sup> Mukengere ebi mwambali wani Musa àyigîrize, mushimbe munabîkirire amarhegeko n'amahano nâmuhâga oku ntondo ya Horebu, nti abwire olubaga lw'Israbeli lwoshi. <sup>23</sup> Loli, nâmmurhumira omulêbi Eliya<sup>d</sup>, embere olusiku lwa Nyakasane luyishe, lusiku lw'enkwi n'amîshi, lwa kujugumya. <sup>24</sup> Ye wâhindula emirhima y'ababusi eyêrekere abana bâbo, n'ey'abana eyêrekere ababusi bâbo<sup>e</sup>, lyo ndekiyishiherêrekeza ecihugo cinyu.»

---

<sup>c</sup>3.19 : Lola Am 1, 4; 7, 10; Sol 1, 18; Mt 3, 10; 1Kr 3, 13.

<sup>d</sup>3.23 : Abayahudi bakagilinga oku omulêbi Eliya agaluka n'oku amango g'okuyisha kwa Masiha kuli hofi. Mwami Yezu aderha oku mîra Eliya ayishaga: Ye Yowane Mubatiza, lola Mt 17, 10-13.

<sup>e</sup>3.24 : Lola Lk 1, 17; Mt 17, 10-13; Yn 1, 15.